

LE MESSAGER DE TAITI

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie.

NAVIGATEUR 10. — N° 35.

TE VEA NO TAITI.

TAFAFI 4^{er} NO TERA.

On s'abonne à l'imprimerie.
En un an 15 fr. — Six mois 8 fr. — Trois mois 5 fr.
Payable d'avance.

Dimanche 1^{er} SEPTEMBRE 1861.

Annexes 4 fr. à l'ann.
Annexes répétées moitié prix.
Au comptant.

SOMMAIRE.

PARTIE OFFICIELLE. — Convocation de la Haute-Cour indienne, pour le 16 septembre.
PARTIE NON OFFICIELLE. — Extraits des jugements rendus par le Tribunal d'appel indigène, pendant la session du mois de juillet. — Avis administratif. — Listes des landats des Écoles françaises des Pères et des Sœurs. — Opérations des banques françaises en Cochinchine. — Tremblement de terre au Chili (traductions italiennes). — Faits divers.
— Mouvements du port. — Avis divers. — Mercerie. — Tableau d'achatage. — Observations météorologiques.

PARTIE OFFICIELLE.

Pomare IV, Reine des Iles de la Société et dépendances, et le Commandant, Commissaire Impérial,
Vu la loi du 30 novembre 1855 ;

Ouvroirs :

La Haute-Cour indienne se réunira, à Papeete, le 16 septembre 1861, pour tenir la troisième session judiciaire de l'année 1861.

La présente ordonnance sera enregistrée au greffe de la Haute-Cour, à la troisième section des services indiens et publiée au *Journal Officiel*.

Papeete, le 27 août 1861.

POMARE.

Le Commandant des Établissements français de l'Océanie, Commissaire Impérial aux Iles de la Société.

E. G. de la RICHERIE.

PARTIE NON OFFICIELLE.

Extraits des jugements rendus par le tribunal d'appel indigène, pendant la session du mois de juillet 1861.

— Stance du 1^{er} juillet 1861.

Procès entre les indiens Maue et Farepapa, tous les deux du district de Teaharoa, au sujet de la terre Teapirau, située dans le district de Teaharoa.

Le tribunal, faisant application de la loi de 1855 (article 73), a reconnu l'indien Maue propriétaire de cette terre.

— Stance du 2nd juillet 1861.

Procès entre l'indien Taamamora, du district de Pare, et l'indien Matia, du district de Arue, au sujet de la terre Teiriri, située dans le district de Tiarei.

Le tribunal, faisant application de la loi de 1855 (art. 70), a reconnu l'indien Matia propriétaire de cette terre.

— Stance du 3rd juillet 1861.

Procès entre l'indien Taalamora, du district de Pare, et l'indien Haamere, du district de Punaauia, au sujet de la terre Vaipue, située dans le district de Tiarei.

Le tribunal, faisant application de la loi de 1855 (art. 70), a reconnu l'indien Taalamora propriétaire de cette terre.

— Stance du 3rd juillet 1861.

Par application de la loi de 1855 (art. 30) et de la loi du 1807 (art. 6), l'indien Airima, du district de Punaauia, a été condamné à 50 francs d'amende, et à 125 francs de dommages et intérêts, pour vol.

Le tribunal, dans la susdite séance, a acquitté l'indien Hupehupe, du district de Punaauia, de la charge dirigée contre lui.

— Stance du 9th juillet 1861.

Le tribunal a maintenu le jugement du 29 avril 1861, rendu par le juge du district de Papeete, et condamnant l'indien Metuapohu, du district de Papeete, pour avoir enlevé les bornes d'une terre.

— Stance du 10th juillet 1861.

Le tribunal a maintenu le jugement du 21 avril 1861, rendu par le juge du district de Papeete, et condamnant l'indien Pote, du district de Papeete, pour avoir enlevé les bornes d'une terre.

— Stance du 11th juillet 1861.

L'indien Rehia, du district de Punaauia, appelé d'un jugement rendu par le juge du district de Pasa, le 3 juillet 1861, est acquitté.

Pour extrait conforme :

Le Greffier, Paoaï.

SERVICE JUDICIAIRE.

Les justiciables sont prévenus que conformément à l'art. 47, paragraphe final de l'arrêté local du 30 août 1860, les tribunaux du Protectorat vaqueront pendant le mois de septembre.

Ce paragraphe est ainsi conçu :

Pendant le mois de septembre, il y aura vacance pour les Tribunaux : les audiences utiles seront affichées, à l'avance, au Palais de justice.

SERVICE DES SUBSISTANCES.

L'adjudication pour la fourniture de la viande fraîche nécessaire aux divers Services de la Marine et des Établissements du Protectorat français, pendant les années 1862 et 1863, aura lieu, dans le cabinet de l'Ordonnateur, le 2 septembre prochain, à une heure de relevée.

PARTIE OFFICIELLE.

Pomare IV, le Arii vahine no le mau fenua Taitaie et le mau fenua e au maura, e le Tomanu Auvaha o le Emepera, I le bio raa i te ture no le 30 no novema 1855 ;

Te faaua nei :

E haaputupu mai te haava raa rahi Tahiti i Papeete nei, i te 16 no Tepera 1861, e rahi i te putupu raa teru haava raa no te matahiti 1861.

E papi hia teiuei faate raa i te papi raa no tana haava raa rahi rai, i te tofua toru no le mau choi Tahiti e faate hia hoi ma rahi i te Vae.

Teperu, le 27 no Atoe 1861.

POMARE.

Te Tomanu no le mau fenua Farani i Oceania, Auvaha o le Emepera i te mau fenua Taitaie.

E. G. de la RICHERIE.

PARTIE NON OFFICIELLE.

Mau haava raa i faate hia e te tirihuru hira raa i te putupu raa no le vae rai no Tiurai 1861.

— Putupu raa no le 1^{er} Tiurai 1861.

Maro raa i rotopu i te taata Tahiti rai o Maue e o Farepapa toqiti aua no le matahira rai o Teaharoa, no te fenua rai o Teapirau, o te vai i roto i te matahira rai o Teaharoa.

Te tirihuru ma te faati i te ture no le 1855 (irava 72), ua faano i te taata rai Maue e fenua no tana fenua.

— Putupu raa no le 2nd Tiurai 1861.

Maro raa i rotopu i te taata Tahiti rai o Taamamora no te matahira rai o Pare, e te taata Tahiti rai o Matia no te matahira rai o Arue, no te fenua rai no Teiriri, o te vai i roto i te matahira rai o Tiarei.

Te tirihuru ma te faati i te ture no le 1855 (irava 70), ua faano i te taata Tahiti rai Matia e fenua no tana fenua rai.

— Putupu raa no le 3rd Tiurai 1861.

Maro raa i rotopu i te taata Tahiti rai o Taalamora no te matahira rai o Pare, e te taata Tahiti rai o Haamere no te matahira rai o Punaauia, no te fenua rai no Vaipue, e te vai i roto i te matahira rai o Tiarei.

Te tirihuru ma te faati i te ture no le 1855 (irava 70), ua faano i te taata Tahiti rai Taalamora e fenua no tana fenua rai.

— Putupu raa no le 3rd Tiurai 1861.

No roto i te faati raa o te ture no le 1855 (irava 70) e te ture no le 1857 (irava 5), te taata Tahiti rai o Airima no te matahira rai o Punaauia, ua faano hia aua i 30 francs teutua, e 125 francs no te ina rai e faati no te cia.

Te tirihuru i roto i tana putupu raa rai, ua faano i te taata Tahiti rai Hupehupe no te matahira rai o Punaauia no te pari rai i faate hia hoi i te ina rai.

— Putupu raa no le 9th Tiurai 1861.

Ua tana te tirihuru i te haava rai no le 29 epenera 1861, i faata hia e te haava no te matahira rai o Papeete, e o tei faatua i te taata Tahiti rai o Metuapohu no te matahira rai o Papeete, no le iriti i te oia no te boe fenua.

— Putupu raa no le 10th Tiurai 1861.

Ua tana te tirihuru i te haava rai no le 21 epenera 1861, i faata hia e te haava no te matahira rai o Papeete, e o tei faatua i te taata Tahiti rai o Pote no te matahira rai o Papeete no le iriti i te oia no te boe fenua.

— Putupu raa no le 11th Tiurai 1861.

Te taata Tahiti rai o Rehia no te matahira rai o Punaauia e tei hore mai no te boe haava rai i faata hia e te haava no te matahira rai o Pasa i te 3 no Tiurai 1861, e ua faano hia aua i la.

Le cahier des charges de cette fourniture est déposé au bureau des Subsistances de la Marine, où'elle peut être prise en considération.

APPROVISIONNEMENTS.

Le 9 septembre prochain, à 1 heure de relevée, il sera procédé, dans le bureau de l'Ordonnateur, à une adjudication publique pour la fourniture de 206 stères de bois, nécessaire aux directions des travaux de l'Établissement en 1862.

Le cahier des charges de cette fourniture est déposé au bureau des travaux d'approvisionnement et sera à la disposition du public.

[illegible]

Archives PF-Messenger-01/09/1861

Le numéro du 10 février de la REVUE DU MONDE COLONIAL, par M. A. Noirot, vient de paraître. Il contient les articles suivants : La Question du coton, par M. Emile Cardon. — Statistique agricole et commerciale des productions algériennes, par M. Jules Duval. — Paris, officielle, rapport de la situation de l'Empire, présenté au Sénat et au Corps législatif. — Algérie et colonies. — Chronique de quinzaine, par M. A. Noirot. — Bibliographie. — Galerie des hommes du jour. — Bulletin bibliographique et annonces.

Le numéro du 10 mars de la REVUE DU MONDE COLONIAL, par M. A. Noirot, vient de paraître. Il contient les articles suivants : Le régime colonial, par M. A. Noirot. — La question du coton, par M. E. C. — Manuel d'agriculture pratique algérienne (suite), par M. Emile Cardon. — Revue algérienne, par M. L. Cahry, compte-rendu, par M. Arthur de Fonvielle. — Visite à l'Exposition permanente de l'Algérie et des Colonies (Colonies-musée), par M. E. Cardon et A. Noirot. — Les Nids, conte arabe, par Mlle Nojéma. — Chronique de quinzaine, par M. A. Noirot. — Bulletin bibliographique et annonces.

La Revue du Monde colonial paraît le 10 et le 25 de chaque mois.

Les prix d'abonnement sont ainsi fixés, depuis le 1^{er} janvier 1861 : Paris, un an, 25 fr.; six mois, 13 fr. — Départements et Algérie, un an, 30 fr.; six mois, 16 fr. — Etranger et Colonies, à port double ou par voie postale, un an, 35 fr.; six mois, 18 fr.

Il suffit, pour s'abonner, d'adresser un mandat du montant de l'abonnement à M. Noirot, 3, rue Christine, à Paris. — Les trois premiers volumes de la Revue du Monde colonial forment la première série de la Revue du Monde colonial sont en vente au prix total de 30 fr. (fruits de poste en sus).

DIRECTION DU PORT — PAPETE, 29 août 1861.

Mouvements du Port de Papete, du jeudi 22 au jeudi 29 août 1861.

NAVIRES DE GUERRE ENTRÉS.

28 août. Transport à voiles, *Railleur*, commandé par M. Duprat, lieutenant de vaisseau.

NAVIRES DE COMMERCE ENTRÉS.

24 août. Golette du Protectorat, *William*, capitaine M. Lean, 40 ton. 3 hommes d'équipage, 3 passagers, venant des îles Tuamotou. — 4 ton. d'huile de coco.

24 août. Golette du Protectorat, *Augustine*, cap. Ammeran, 5 ton. 3 hommes d'équipage, 2 passagers, venant des îles Tuamotou. — 2 ton. d'huile de coco.

26 août. Golette du Protectorat, *Margaret*, cap. Snow, 32 ton. 6 hommes d'équipage, 1 passager, venant des îles Tuamotou, 24 jours. 4 ton. sucre.

28 août. Balclaire anglais, *Ouzé*, cap. G. Fuller, 240 ton. 23 hommes d'équipage, 3 passagers, venant des îles Salomon. — 160 barils d'huile de cachalot, en 17 mois.

28 août. Golette du Protectorat, *Louise*, cap. Routleff, 10 ton. 3 hommes d'équipage, 2 passagers, venant de Moorea, sur lest.

NAVIRES DE COMMERCE SORTIS.

23 août. Côte du Protectorat, *Alma*, cap. Manure, pour les îles sous le vent.

23 août. Golette du Protectorat, *Ann*, cap. Bonfray, pour les îles sous le vent.

28 août. Golette du Protectorat, *Aréhana*, cap. Hugues, pour les îles des Navigateurs.

29 août. Golette du Protectorat, *Margaret*, cap. Danham, pour les îles Tuamotou.

BATIMENTS-SUR RADE.

DE GUERRE.

7 août. L'événement à vapeur, le *Latoche-Tréville*, commandé par M. Cabaret de St-Servin, lieutenant de vaisseau.

8 août. Le transport à voiles la *Recherche*, commandée par M. Sepilvres, capitaine au long cours.

28 août. Transport à voiles, *Railleur*, commandé par M. Duprat, lieutenant de vaisseau.

DE COMMERCE.

1^{er} juin. Trois-mâts-barque français, *Barnave*, de 305 ton. cap. Guignon.

30 août. Brick-golette chilien, *Nika-Ward*, de 112 ton. cap. Lewis.

31 août. Brick-golette américaine, *Mathew-Yassar*, de 118 t. cap. Jocelyn.

12 août. Brick-golette du Protectorat, *Julia*, de 130 t. cap. Dexter.

14 août. Brick-golette du Protectorat, *Samoa*, de 100 t. cap. Atwood.

15 août. Brick du Protectorat, *Suerie*.

24 août. Golette du Protectorat, *William*, de 40 ton. cap. Mac-Lean.

24 août. Golette du Protectorat, *Augustine*, de 5 ton. cap. Ammeran.

28 août. Balclaire anglais, *Ouzé*, de 240 ton. capitaine G. Fuller.

28 août. Golette du Protectorat, *Louise*, de 10 ton. cap. Routleff.

AVIS.

M. Yver est chargé de vendre la propriété qu'il occupe sur la plage.

Pas de rente sur le fonds, facilité de paiement. S'adresser à M. Yver, pour les conditions.

AVIS.

Maison à louer sur la plage. S'adresser à M. Butteaud, pour les renseignements.

AVIS.

A vendre pour cause de départ, L'établissement complet de Jean Arigues. (dit le petit boucher).

MERCURIALE du 19 au 26 AOUT 1861.

	00 f.	80 c.	le kilogr.
Paix de fantaisie.	00	50	au dessus de 250 gr. l'un.
Paix de fantaisie.	00	25	au dessous de 250 gr. l'un.
Vin de	1	50	le kilogr.
de	4	20	le kilogr.
Farine	70	00	les 100 kilogr.
OEufs	3	00	la douzaine.
Poissons	1	00	le paquet.
Légumes	1	00	le paquet.

Papete, le 26 août 1861.

Le maréchal des logis, commandant la Gendarmerie.

B. GIRAUD.

Vu : Le Directeur des Affaires Européennes, DEBOIS DE LA VALLÉE.

ÉTAT DES BESTIAUX

Abatus, à Papete, du 19 au 26 août 1861.

Date de l'abattage.	Noms des Bouchers.	Noms des propriétaires.	Lieux de résidence.	Espèces des bestiaux.	Nombre.	Marques.	Observations.
19 août	Georget.	Lehardel.	Papara.	Bœuf.	1	L.	
20	"	Thomas.	Papete.	Bœuf.	1	L.	
21	"	Lehardel.	Papara.	Bœuf.	1	L.	
22	"	Administration.	Papara.	Bœuf.	1	Une ancre.	
23	Boissacq.	Tapea.	Papa.	Bœuf.	1	Une ancre.	
24	Georget.	Administration.	Turavino.	Bœuf.	1	Une ancre.	
25	"	Lamotte.	Papete.	Bœuf.	1	LOT.	

Papete, le 26 août 1861.

Vu : Le Directeur des Affaires Européennes, DEBOIS DE LA VALLÉE.

Le Maréchal des logis, commandant la Gendarmerie, B. GIRAUD.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES du 19 au 26 août 1861.

DATES.	PRESSION BAROMÉTRIQUE.		TEMPÉRATURE.				Pluie.	Vents.
	hauteur moyenne.	oscillation diurne.	à 6 h. matin.	à 1 h. soir.	moyenne.	moyenne de la journée.		
Lundi 19	762,5	1,1	22,8	30,8	26,8	26,6		NO
Mardi 20	761,4	1,5	23,0	30,3	26,6	26,6		NN
Mercredi 21	762,7	0,8	23,0	29,6	24,6	24,6		NE
Jeudi 22	761,0	0,7	23,8	30,1	26,9	26,9		N
Vendredi 23	761,6	0,9	22,8	30,0	26,4	26,4		ENE
Samedi 24	763,7	0,8	22,2	30,8	27,0	27,0		E
Dimanche 25	761,4	0,5	23,2	30,0	26,6	26,6		ENE

L'Imprimeur Gérant, H. HALLOT.

Papete, Typographie du Gouvernement.